

## PERSÖNLICH

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Donnerstag**

Hedwig BECK, Rotenboden 126, Triesenberg, zum 93. Geburtstag  
Günter REIERMANN, Marianumstrasse 32, Schaan, zum 80. Geburtstag

**Dienstjubiläen**

VADUZ – Bei der Landesverwaltung feiern im April die folgenden Personen ein rundes Dienstjubiläum:

**30 Jahre**

Gerold FEGER, Hauswart, Oberschule Vaduz

**35 Jahre**

William GERNER, Schulamt

**40 Jahre**

Josef EBERLE, Didaktische Medienstelle und Schulamt

Wir danken für die langjährige Mitarbeit und wünschen für die Zukunft alles Gute.

Amt für Personal und Organisation

**Dienstjubiläum**

VADUZ – Bei der Ospelt Haustechnik AG feiert Jakob NÄSCHER, Jedergass 30, Gamprin, sein 25-jähriges Dienstjubiläum. Die Belegschaft der Ospelt Haustechnik gratuliert zu diesem Ereignis.

## ARZT IM DIENST

**Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr**

Dr. Ecki Hermann, Schaan 235 08 08

## IN KÜRZE

**Altpapiersammlung**

MAUREN – Am Samstag, den 12. April wird in Mauren eine Altpapiersammlung durchgeführt. Bitte stellen Sie Ihre Papier-Container vor 8 Uhr morgens gut sichtbar an den Strassenrand. Falls Sie keinen Container haben, verwenden Sie bitte Papiertaschen anstelle von Plastiksäcken und schützen Sie sie vor Regen. Herzlichen Dank.

Die Pfadfinderschaft Mauren-Schaanwald

**Altpapiersammlung**

SCHELLENBERG – Am kommenden Samstag 12. April ab 8 Uhr führen wir in Schellenberg eine Altpapiersammlung durch. Wir bitten Sie, das Altpapier folgendermassen bereitzustellen: Zeitungen, illustrierte und Prospekte zu Bündeln schnüren. Karton wird nicht eingesammelt. Vielen Dank für Ihre Bemühungen.

Pfadfinderschaft St. Georg

## VOLKSBLATT

Probleme mit der Frühzustellung?  
Kontaktieren Sie bitte unsere

**Hotline**

Tel. +4181/255 55 10 (Bürozeiten)  
Auch für Tagesanzeiger und NZZ

**Gastro- und Tourismus-Leute****2. Workshop Gastronomie Liechtenstein / Liechtenstein Tourismus**

**SCHAAN – Am Dienstag fand am Nachmittag der 2. Workshop der Gastronomie Liechtenstein und Liechtenstein Tourismus statt.**

Zu diesem Anlass wurden dieses Mal neben den Vertretern des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung von Liechtenstein Tourismus, der Tourismusvereine und den Sektionsmitgliedern der Gastronomie auch die Mitglieder der Sektionen Bäcker/Konditoren sowie Metzger eingeladen.

Einige Mitglieder des Vorstandes der Gastronomie Liechtenstein haben während eines Jahres eine Vorlage für die Hotelklassifizierungen ausgearbeitet. Hier galt es die Finanzierung und das weitere Vorgehen zu besprechen. Ein weiteres Thema war die Kommunikation zwischen den beiden Partnern.

Liechtenstein Tourismus berichtete seinerseits über die Produkte ErlebnisSpas, Top Events, Bad RagARTz zu Gast in Vaduz, Tuka-Programm in Malbun, Familienhit Malbun sowie über weitere Marketingaktivitäten. Der neueste Stand



Die Gastronomen und Tourismus-fachleute des Landes informierten sich über die aktuellen Entwicklungen im Rahmen eines Workshops.

des Projektes «Rent a State» wurde erläutert. Vorgestellt wurde weiters der im Mai stattfindende Tourismusmarkt. Am inside Liechtenstein Tourismus Markt werden am 15. Mai rund 35 Reisebusunternehmen, Reisebüros und Reiseveranstalter aus den benachbarten Ländern teilnehmen, am 16. Mai über

100 Fremdenführer/-innen bzw. Reiseleiter/-innen, Tourist Offices und Unternehmungen aus der Region. Bei diesem Grossanlass wird den Gästen aus der Reisebranche das vielseitige touristische Angebot unseres Landes gezeigt werden.

Informiert wurde auch über die von Schweiz Tourismus geplante

Themenroute «Food & Wine», in der Vaduz/Liechtenstein als Etappenort beteiligt sein wird.

Es war wieder ein sehr informativer und interessanter Nachmittag. Der nächste Workshop findet am 2. September von 14.30 bis 17 Uhr statt – bitte reservieren Sie sich dieses Datum. (GWK)

## NACHRICHTEN

**Weiter mit der FBP**

VADUZ – Nach dem guten Ergebnis in der Gemeinderatswahl kommt es zur personellen Erneuerung in der FBP-Ortsgruppenleitung. Wer wird neuer FBP-Obmann? Wie organisiert sich die neu bestellte Ortsgruppenleitung? – Wer das aus erster Hand erfahren und mitbestimmen will, der kommt am besten zur nächsten Ortsgruppenversammlung ins neue Vereinshaus im Spoerry-Areal. Es gibt natürlich weitere Informationen und Diskussionen: z. B. über die Arbeit der Gemeinderatsfraktion, über Themen, die in unserer Gemeinde anstehen. Sich informieren, mitreden, mitgestalten! – Wer daran interessiert ist, oder auch wer einen interessanten Abend in guter Gemeinschaft verbringen will, ist herzlich zur nächsten Ortsgruppenversammlung eingeladen. Die Veranstaltung findet am Montag, 14. April um 20 Uhr im neuen Vereinshaus beim Spoerry-Areal statt.

Wir freuen uns auf zahlreiche Interessierte! FBP Ortsgruppe Vaduz

**Weniger neue Fahrzeuge**

VADUZ – In der gestern vom Amt für Volkswirtschaft veröffentlichten Statistik ergeben sich für den März 2003 einige Rückgänge. Wurden im März 2002 noch 294 neue Fahrzeuge bei der Motorfahrzeugkontrolle immatrikuliert, so waren es in diesem März noch 225. Dies bedeutet einen Rückgang von 23 Prozent. Ähnliches Szenario bei den Personenwagen: Im März des vergangenen Jahres wurden 220, dieses Jahr noch 161 Stück neu immatrikuliert – ein Rückgang von 27 Prozent.

Dieser Negativtrend setzt sich auch im 3-Monatsvergleich weiter fort. Von Januar bis März 2002 waren insgesamt 706 Neuanmeldungen zu verzeichnen – in den ersten drei Monaten 2003 nur noch 536 Stück. Bei den Personenwagen sank die Zahl von 540 auf 406 neue Auto-

mobile – Rückgänge von 24 respektive 25 Prozent gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres. Nichts Neues von der Bestseller-Front: Die Marke VW bleibt wie schon die Jahre und Monate zuvor an der Spitze. In den Monaten Januar bis März 2003 überlegte der Wolfheimer Konzern 73 Autokäufer und Autokäuferinnen in Liechtenstein. Gefolgt von Toyota mit 40, Audi mit 34 und Opel mit 32 Stück. L.E

**Jahresbericht 2002 der Bankenkommission**

VADUZ – Die Liechtensteinische Bankenkommission steht gem. Art. 33 des Bankengesetzes der Regierung als beratendes Organ in Grundsatzfragen der Bankenaufsicht zur Verfügung und nimmt Kenntnis der wesentlichen Entwicklungen im Bereich der Investmentunternehmen. Sie erstattet der Regierung nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich, Bericht über den Stand der Aufsicht. Bei der Erfüllung ihrer Aufgaben arbeitet die Bankenkommission eng mit dem Amt für Finanzdienstleistungen zusammen. Der Jahresbericht 2002 der Liechtensteinischen Bankenkommission kann ab sofort beim Amt für Finanzdienstleistungen telefonisch unter Tel. 236 62 21, oder per E-Mail info@afd.li, bezogen werden. (paf)

**Letztes Ausstellungswochenende im DoMuS**

SCHAAN – Die Künstlerin Ursula Batliner-Ebnöther Schaanwald, kann seit Beginn ihrer Ausstellung «Mensch(en)» einen durchschlagenden Erfolg verbuchen. Die konstant guten Besucherzahlen bestätigen das Interesse an exklusiven und naturverbundenen Kunstwerken. Die handgeschöpften Werke aus Flachs sind ausserdem begehrte Kaufobjekte. Die Ausstellung in den Räumen der DoMuS-Galerie

zeigt sich in einer klaren Einheit von Naturfarben. Durch einen sanften Wind wirken die «Mensch(en)» lebendig. Auf sympathische Art erläutert Ursula Batliner-Ebnöther den Besucherinnen und Besuchern ihre Gedanken und Ideen. So entstehen im DoMuS, wie schon so oft, gemütliche Stunden im kulturellen Ambiente. Dieses Wochenende bietet sich nun zum letzten Mal Gelegenheit die Ausstellung zu besuchen. Ursula Batliner-Ebnöther ist das ganze Wochenende anwesend, um ihre Fragen zu beantworten. Zusammen mit dem DoMuS-Team freut sie sich auf regen Besuch. Öffnungszeiten sind: Freitag, den 11. April, 14–20 Uhr, Samstag, den 12. und Sonntag, den 13. April, 14–18 Uhr.

**Tai Chi Chuan**

SCHAAN – Tai Chi Chuan ist eine Jahrhundertalte meditative Atem- und Bewegungsmethode, die in China entwickelt wurde. Sie soll dazu dienen, das «Chi» (Lebensenergie) ungehindert im Körper fließen zu lassen. Tai Chi Chuan wird mit Erfolg auf Breitensportebene, vom Senioren- bis zum Leistungssport, sowie im therapeutischen Bereich angewandt und ist für alle Generationen gleichermaßen geeignet. Die Bewegungsfolge, die vermittelt wird, ist die Kurzform aus dem Wu-Stil (Quintessenzform). Die Übungseinheiten werden ergänzt durch Meditation, spezielle Körper- und Atemübungen, Stretching. Der Kurs unter der Leitung von Rüdiger Breustedt beginnt am Freitag, 11. April um 20.15 Uhr im Haus Stein-Egerta in Schaan. Anmeldung: Erwachsenenbildung Stein-Egerta, Tel. 232 48 22.

**Für Angehörige von Drogenabhängigen**

SCHAAN – Der Drogenmissbrauch kann nicht nur den Abhängigen physisch und psychisch zer-

stören, vielfach führt der permanente Druck auch die Angehörigen und Nahestehende zu einer fast untrüglichen Stresssituation. Wie gehe ich mit diesem Druck um? Wo kann ich Hilfe holen? Welche Erfahrungen haben andere in ähnlichen Situationen gemacht? Die Selbsthilfegruppe für Angehörige von Drogengebrauchern möchte einen Kreis von Betroffenen aufbauen, um diese Themen gemeinsam zu meistern und sich gegenseitig zu stützen. Sie trifft sich jede zweite Woche im Dachgeschoss des Schaaner Postgebäudes. Der erste Schritt ist nicht leicht, die Erfahrung ähnlicher Selbsthilfegruppen zeigt jedoch, dass gegenseitige Hilfe zu Stressabbau, neuen Denksätzen und grossen Solidaritätsgefühlen führt, was letztlich auch dem Drogenabhängigen wiederum helfen kann. Nähere Auskunft gibt die Kontaktstelle für Selbsthilfegruppen, Telefon: 079/419 18 02.

**Die warme Stube geniessen!**

VADUZ – Wer geniesst nicht gern die langen Winterabende am Kaminfeuer? Aber wer bearbeitet das Holz? Wenn für die Holzarbeit die Kräfte nicht mehr reichen, wenden Sie sich an den Holzerdienst der KBA! Senioren helfen beim Holzsägen, Spalten, Transportieren und Aufsichten. Damit Sie das Knistern des Feuers noch lange geniessen können! Auskunft: KBA, Beckagässli 6, Vaduz, Tel. 237 65 65. (KBA)

ANZEIGE

Pflegen Sie Ihre Haut regelmässig und richtig. Wir beraten Sie gerne.

**Deiago**

Kosmetik Deigo  
Kosmetiksalon  
Müller  
Fl. 0454 Schaan  
Tel. 0041233 54 94